哈该书

1:1 大利乌王第二年六月初一日，耶和华的话藉先知哈该，向犹大省长撒拉铁的儿子所罗巴伯和约撒答的儿子大祭司约书亚说，
1:2 万军之耶和华如此说，这百姓说，建造耶和华殿的时候尚未来到。
1:3 那时耶和华的话临到先知哈该说，
1:4 这殿仍然荒凉，你们自己还住天花板的房屋麽。
1:5 现在万军之耶和华如此说，你们要省察自己的行为。
1:6 你们撒的种多，收的却少。你们吃，却不得饱。喝，却不得足。穿衣服，却不得暖。得工钱的，将工钱装在破漏的囊中。
1:7 万军之耶和华如此说，你们要省察自己的行为。
1:8 你们要上山取木料，建造这殿。我就因此喜乐，且得荣耀。这是耶和华说的。
1:9 你们盼望多得，所得的却少。你们收到家中，我就吹去。这是为什么呢，因为我的殿荒凉，你们各人却顾（原文作奔）自己的房屋。这是万军之耶和华说的。
1:10 所以为你们的缘故，天就不降甘露，地也不出土产。

학개

1:1 다리오왕 이년 유월 곧 그 달 초하루에 여호와의 말씀이 선지자 학개로 말미암아 스알디엘의 아들 유다 총독 스룹바벨과 여호사닥의 아들 대제사장 여호수아에게 임하니라 가라사대
1:2 만군의 여호와가 말하여 이르노라 이 백성이 말하기를 여호와의 전을 건축할 시기가 이르지 아니하였다 하느니라
1:3 여호와의 말씀이 선지자 학개에게 임하여 가라사대
1:4 이 전이 황무하였거늘 너희가 이 떼에 판벽한 집에 거하는 것이 가하냐
1:5 그러므로 이제 나 만군의 여호와가 말하노니 너희는 자기의 소위를 살펴 볼지니라
1:6 너희가 많이 뿌릴지라도 수입이 적으며 먹을지라도 배부르지 못하며 마실지라도 흡족하지 못하며 입어도 따뜻하지 못하며 일군이 삯을 받아도 그것을 구멍 뚫어진 전대에 넣음이 되느니라
1:7 나 만군의 여호와가 말하노니 너희는 자기의 소위를 살펴 볼지니라
1:8 너희는 산에 올라가서 나무를 가져다가 전을 건축하라 그리하면 내가 그로 인하여 기뻐하고 또 영광을 얻으리라 나 여호와가 말하였느니라
1:9 너희가 많은 것을 바랐으나 도리어 적었고 너희가 그것을 집으로 가져갔으나 내가 불어 버렸느니라 나 만군의 여호와가 말하노라 이것이 무슨 연고뇨 내 집은 황무하였으되 너희는 각각 자기의 집에 빨랐음이니라
1:10 그러므로 너희로 인하여 하늘은 이슬을 그쳤고 땅은 산물을 그쳤으며

Haggai

1:1 In the second year of Darius the king, in the sixth month, in the first day of the month, came the word of the LORD by Haggai the prophet unto Zerubbabel the son of Shealtiel, governor of Judah, and to Joshua the son of Josedech, the high priest, saying,
1:2 Thus speaketh the LORD of hosts, saying, This people say, The time is not come, the time that the LORD's house should be built.
1:3 Then came the word of the LORD by Haggai the prophet, saying,
1:4 Is it time for you, O ye, to dwell in your cieled houses, and this house lie waste?
1:5 Now therefore thus saith the LORD of hosts; Consider your ways.
1:6 Ye have sown much, and bring in little; ye eat, but ye have not enough; ye drink, but ye are not filled with drink; ye clothe you, but there is none warm; and he that earneth wages earneth wages to put it into a bag with holes.
1:7 Thus saith the LORD of hosts; Consider your ways.
1:8 Go up to the mountain, and bring wood, and build the house; and I will take pleasure in it, and I will be glorified, saith the LORD.
1:9 Ye looked for much, and, lo it came to little; and when ye brought it home, I did blow upon it. Why? saith the LORD of hosts. Because of mine house that is waste, and ye run every man unto his own house.
1:10 Therefore the heaven over you is stayed from dew, and the earth is stayed from her fruit.

1:11 我命乾旱临到地土，山冈，五谷，新酒，和油，并地上的出产，人民，牲畜，以及人手一切劳碌得来的。
1:12 那时，撒拉铁的儿子所罗巴伯，和约撒答的儿子大祭司约书亚，并剩下的百姓，都听从耶和华他们神的话，和先知哈该奉耶和华他们神差来所说的话。百姓也在耶和华面前存敬畏的心。
1:13 耶和华的使者哈该，奉耶和华差遣对百姓说，耶和华说，我与你们同在。
1:14 耶和华激动犹大省长撒拉铁的儿子所罗巴伯，和约撒答的儿子大祭司约书亚，并剩下之百姓的心。他们就来为万军之耶和华他们神的殿做工。
1:15 这是在大利乌王第二年六月二十四日。
2:1 七月二十一日，耶和华的话临到先知哈该说，
2:2 你要晓谕犹大省长撒拉铁的儿子所罗巴伯，和约撒答的儿子大祭司约书亚。并剩下的百姓，说，
2:3 你们中间存留的，有谁见过这殿从前的荣耀呢。现在你们看着如何。岂不在眼中看如无有麽。
2:4 耶和华说，所罗巴伯阿，虽然如此，你当刚强。约撒答的儿子大祭司约书亚阿，你也当刚强。这地的百姓，你们都当刚强做工，因为我与你们同在。这是万军之耶和华说的。

1:11 내가 한재를 불러 이 땅에, 산에, 곡물에, 새 포도주에, 기름에, 땅의 모든 소산에, 사람에게, 육축에게, 손으로 수고하는 모든 일에 임하게 하였느니라
1:12 스알디엘의 아들 스룹바벨과 여호사닥의 아들 대제사장 여호수아와 남은바 모든 백성이 그 하나님 여호와의 목소리와 선지자 학개의 말을 청종하였으니 이는 그들의 하나님 여호와께서 그를 보내셨음을 인함이라 백성이 다 여호와를 경외하매
1:13 때에 여호와의 사자 학개가 여호와의 명을 의지하여 백성에게 고하여 가로되 나 여호와가 말하노니 내가 너희와 함께하노라 하셨느니라 하니라
1:14 여호와께서 스알디엘의 아들 유다 총독 스룹바벨의 마음과 여호사닥의 아들 대제사장 여호수아의 마음과 남은바 모든 백성의 마음을 흥분시키시매 그들이 와서 만군의 여호와 그들의 하나님의 전 역사를 하였으니
1:15 때는 다리오왕 이년 유월 이십사일이었더라
2:1 칠월 곧 그 달 이십 일일에 여호와의 말씀이 선지자 학개에게 임하니라 가라사대
2:2 너는 스알디엘의 아들 유다 총독 스룹바벨과 여호사닥의 아들 대제사장 여호수아와 남은 백성에게 고하여 이르라
2:3 너희 중에 남아 있는자 곧 이전의 이전 영광을 본 자가 누구냐 이제 이것이 너희에게 어떻게 보이느냐 이것이 너희 눈에 보잘것이 없지 아니하냐
2:4 그러나 여호와가 이르노라 스룹바벨아 스스로 굳세게 할지어다 여호사닥의 아들 대제사장 여호수아야 스스로 굳세게 할지어다 나 여호와의 말이니라 이 땅 모든 백성아 스스로 굳세게 하여 일할지어다 내가 너희와 함께 하노라 만군의 여호와의 말이니라

1:11 And I called for a drought upon the land, and upon the mountains, and upon the corn, and upon the new wine, and upon the oil, and upon that which the ground bringeth forth, and upon men, and upon cattle, and upon all the labour of the hands.
1:12 Then Zerubbabel the son of Shealtiel, and Joshua the son of Josedech, the high priest, with all the remnant of the people, obeyed the voice of the LORD their God, and the words of Haggai the prophet, as the LORD their God had sent him, and the people did fear before the LORD.
1:13 Then spake Haggai the LORD's messenger in the LORD's message unto the people, saying, I am with you, saith the LORD.
1:14 And the LORD stirred up the spirit of Zerubbabel the son of Shealtiel, governor of Judah, and the spirit of Joshua the son of Josedech, the high priest, and the spirit of all the remnant of the people; and they came and did work in the house of the LORD of hosts, their God,
1:15 In the four and twentieth day of the sixth month, in the second year of Darius the king.
2:1 In the seventh month, in the one and twentieth day of the month, came the word of the LORD by the prophet Haggai, saying,
2:2 Speak now to Zerubbabel the son of Shealtiel, governor of Judah, and to Joshua the son of Josedech, the high priest, and to the residue of the people, saying,
2:3 Who is left among you that saw this house in her first glory? and how do ye see it now? is it not in your eyes in comparison of it as nothing?
2:4 Yet now be strong, O Zerubbabel, saith the LORD; and be strong, O Joshua, son of Josedech, the high priest; and be strong, all ye people of the land, saith the LORD, and work: for I am with you, saith the LORD of hosts:

2:5 这是照着你们出埃及我与你们立约的话。那时，我的灵住在你们中间。你们不要惧怕。
2:6 万军之耶和华如此说，过不多时，我必再一次震动天地，沧海，与旱地。
2:7 我必震动万国。万国的珍宝必都运来（或作万国所羡慕的必来到），我就使这殿满了荣耀。这是万军之耶和华说的。
2:8 万军之耶和华说，银子是我的，金子也是我的。
2:9 这殿后来的荣耀，必大过先前的荣耀。在这地方我必赐平安。这是万军之耶和华说的。
2:10 大利乌王第二年，九月二十四日，耶和华的话临到先知哈该说，
2:11 万军之耶和华如此说，你要向祭司问律法，
2:12 说，若有人用衣襟兜圣肉，这衣襟挨着饼，或汤，或酒，或油，或别的食物，便算为圣麽。祭司说，不算为圣。
2:13 哈该又说，若有人因摸死尸染了污秽，然后挨着这些物的那一样，这物算污秽麽。祭司说，必算污秽。z
2:14 于是哈该说，耶和华说，这民这国，在我面前也是如此。他们手下的各样工作，都是如此。他们在坛上所献的也是如此。
2:15 现在你们要追想，此日以前，耶和华的殿，没有一块石头垒在石头上的光景。

2:5 너희가 애굽에서 나올 때에 내가 너희와 언약한 말과 나의 신이 오히려 너희 중에 머물러 있나니 너희는 두려워하지 말지어다
2:6 나 만군의 여호와가 말하노라 조금 있으면 내가 하늘과 땅과 바다와 육지를 진동시킬 것이요
2:7 또한 만국을 진동시킬 것이며 만국의 보배가 이르리니 내가 영광으로 이 전에 충만케 하리라 만군의 여호와의 말이니라
2:8 은도 내 것이요 금도 내 것이니라 만군의 여호와의 말이니라
2:9 이 전의 나중 영광이 이전 영광보다 크리라 만군의 여호와의 말이니라 내가 이곳에 평강을 주리라 만군의 여호와의 말이니라
2:10 다리오왕 이년 구월 이십 사일에 여호와의 말씀이 선지자 학개에게 임하니라 가라사대
2:11 나 만군의 여호와가 말하노니 너는 제사장에게 율법에 대하여 물어 이르기를
2:12 사람이 옷자락에 거룩한 고기를 쌌는데 그 옷자락이 만일 떡에나 국에나 포도주에나 기름에나 다른 식물에 닿았으면 그것이 성물이 되겠느냐 하라 학개가 물으매 제사장들이 대답하여 가로되 아니니라
2:13 학개가 가로되 시체를 만져서 부정하여진 자가 만일 그것들 중에 하나를 만지면 그것이 부정하겠느냐 제사장들이 대답하여 가로되 부정하겠느니라
2:14 이에 학개가 대답하여 가로되 여호와의 말씀에 내 앞에서 이 백성이 그러하고 이 나라가 그러하고 그 손의 모든 일도 그러하고 그들이 거기서 드리는 것도 부정하니라
2:15 이제 청컨대 너희는 오늘부터 이전 곧 여호와의 전에 돌이 돌위에 첩놓이지 않았던 때를 추억하라

2:5 According to the word that I covenanted with you when ye came out of Egypt, so my spirit remaineth among you: fear ye not.
2:6 For thus saith the LORD of hosts; Yet once, it is a little while, and I will shake the heavens, and the earth, and the sea, and the dry land;
2:7 And I will shake all nations, and the desire of all nations shall come: and I will fill this house with glory, saith the LORD of hosts.
2:8 The silver is mine, and the gold is mine, saith the LORD of hosts.
2:9 The glory of this latter house shall be greater than of the former, saith the LORD of hosts: and in this place will I give peace, saith the LORD of hosts.
2:10 In the four and twentieth day of the ninth month, in the second year of Darius, came the word of the LORD by Haggai the prophet, saying,
2:11 Thus saith the LORD of hosts; Ask now the priests concerning the law, saying,
2:12 If one bear holy flesh in the skirt of his garment, and with his skirt do touch bread, or pottage, or wine, or oil, or any meat, shall it be holy? And the priests answered and said, No.
2:13 Then said Haggai, If one that is unclean by a dead body touch any of these, shall it be unclean? And the priests answered and said, It shall be unclean.
2:14 Then answered Haggai, and said, So is this people, and so is this nation before me, saith the LORD; and so is every work of their hands; and that which they offer there is unclean.
2:15 And now, I pray you, consider from this day and upward, from before a stone was laid upon a stone in the temple of the LORD:

2:16 在那一切日子，有人来到谷堆，想得二十斗，只得了十斗。有人来到酒池，想得五十桶，只得了二十桶。
2:17 在你们手下的各样工作上，我以旱风，霉烂，冰雹，攻击你们。你们仍不归向我。这是耶和华说的。
2:18 你们要追想此日以前，就是从这九月二十四日起，追想到立耶和华殿根基的日子。
2:19 仓里有谷种麽。葡萄树，无花果树，石榴树，橄榄树都没有结果子。从今日起，我必赐福与你们。
2:20 这月二十四日，耶和华的话二次临到哈该说，
2:21 你要告诉犹大省长所罗巴伯说，我必震动天地。
2:22 我必倾覆列国的宝座，除灭列邦的势力，并倾覆战车，和坐在其上的。马必跌倒，骑马的败落，各人被弟兄的刀所杀。
2:23 万军之耶和华说，我仆人撒拉铁的儿子所罗巴伯阿，到那日，我必以你为印，因我拣选了你。这是万军之耶和华说的。

2:16 그 때에는 이십석 곡식더미에 이른즉 십석 뿐이었고 포도즙 틀에 오십 그릇을 길으려 이른즉 이십 그릇 뿐이었었느니라
2:17 나 만군의 여호와가 말하노라 내가 너희 손으로 지은 모든 일에 폭풍과 공팡과 우박으로 쳤으나 너희가 내게로 돌이키지 아니하였었느니라
2:18 너희는 오늘부터 이전을 추억하여 보라 구월 이십 사일 곧 여호와의 전 지대를 쌓던 날부터 추억하여 보라
2:19 곡식 종자가 오히려 창고에 있느냐 포도나무, 무화과나무, 석류나무, 감람나무에 열매가 맺지 못하였었느니라 그러나 오늘부터는 내가 너희에게 복을 주리라
2:20 그 달 이십 사일에 여호와의 말씀이 다시 학개에게 임하니라 가라사대
2:21 너는 유다 총독 스룹바벨에게 고하여 이르라 내가 하늘과 땅을 진동시킬 것이요
2:22 열국의 보좌를 엎을 것이요 열방의 세력을 멸할 것이요 그 병거들과 그 탄 자를 엎드러뜨리리니 말과 그 탄 자가 각각 그 동무의 칼에 엎드러지리라
2:23 나 만군의 여호와가 말하노라 그 날에 내가 너를 취하고 너로 인을 삼으리니 이는 내가 너를 택하였음이니라 만군의 여호와의 말이니라

2:16 Since those days were, when one came to an heap of twenty measures, there were but ten: when one came to the pressfat for to draw out fifty vessels out of the press, there were but twenty.
2:17 I smote you with blasting and with mildew and with hail in all the labours of your hands; yet ye turned not to me, saith the LORD.
2:18 Consider now from this day and upward, from the four and twentieth day of the ninth month, even from the day that the foundation of the LORD's temple was laid, consider it.
2:19 Is the seed yet in the barn? yea, as yet the vine, and the fig tree, and the pomegranate, and the olive tree, hath not brought forth: from this day will I bless you.
2:20 And again the word of the LORD came unto Haggai in the four and twentieth day of the month, saying,
2:21 Speak to Zerubbabel, governor of Judah, saying, I will shake the heavens and the earth;
2:22 And I will overthrow the throne of kingdoms, and I will destroy the strength of the kingdoms of the heathen; and I will overthrow the chariots, and those that ride in them; and the horses and their riders shall come down, every one by the sword of his brother.
2:23 In that day, saith the LORD of hosts, will I take thee, O Zerubbabel, my servant, the son of Shealtiel, saith the LORD, and will make thee as a signet: for I have chosen thee, saith the LORD of hosts.